



Revoir Le Petit Prince

# 再见小王子

艾里·让·圣·托马斯 著

曾铭祥 图



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS



Revoir Le Petit Prince  
再见小王子

艾里·让·圣·托马斯 著

曾铭祥 图



 新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

再见小王子/艾里·让·圣·托马斯著. —北京:新世界出版社, 2008. 10

ISBN 978 - 7 - 80228 - 868 - 3

I. 再... II. 艾... III. 书信体小说—中国—当代  
IV. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 145763 号

## 《再见小王子》

---

作者:艾里·让·圣·托马斯

插图:曾铭祥

责任编辑:吕 晖

出版发行:新世界出版社

社址:北京市西城区百万庄大街 24 号(100037)

总编室: +86 10 6899 5424 6832 6679(传真)

发行部: +86 10 6899 5968 6899 8705(传真)

网址:<http://www.nwp.cn>(中文)

<http://www.newworld-press.com>(英文)

电子信箱:[nwpcn@public.bta.cn](mailto:nwpcn@public.bta.cn)

版权部电话: +86 10 6899 6306 [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印刷:环球印刷(北京)有限公司

经销:新华书店

开本:880 × 1230 1/32

字数:73 千字 印张:4.5

版次:2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

书号:ISBN 978 - 7 - 80228 - 868 - 3

定价:24.80 元

所有的大人都曾是孩子用小王子的眼光看人世

——艾里·让·圣·托马斯《再见小王子》序

圣·埃克苏佩里的《小王子》是世界文学宝库中的不朽之作，它的经典地位已得到公认。自从1943年问世以来，它被译成了一百余种语言，在各地的发行量超过了五亿册，成为仅次于《圣经》被最广泛阅读的一本书。在中国，近十多年里，中译版本达数十种之多，其中诚然有跟风而粗制滥造者，但也说明了这部作品已深入人心，有口皆碑，出版商才会趋之若鹜。不过，当然啦，眼下在全世界范围内，它远不如《哈利·波特》畅销，那就走着瞧吧，谁笑到最后，谁笑得最好。《哈利·波特》只是引领了时尚，而《小王子》却是显明了人生的真理。

我自己对《小王子》也是情有独钟，在所有的童话作品中，最读不厌的是这一本。一般来说，童话是大人讲给孩子听的故事。这本书诚然也非常适合于孩子们阅读，但同时更是写给某一些成人看的。用作者的话来说，它是献给那些曾经是孩子并且记得这一点的大人的。我觉得比较准确的定位是，它是一个始终葆有童心的大人对孩子们、也对与他性情相通的大人们说的知心话，他向他们讲述了对于成人世界的观感和自己身处

其中的孤独。我敢断定，正是为了摆脱在成人中感到的异乎寻常的孤独，圣·埃克苏佩里里才孕育出小王子这个形象的。

同样，作为读者，倘若也是一个葆有童心而在成人世界中感到孤独的人，就会对小王子这个形象一见钟情，无比喜爱，如同觅得了知己。自此以后，小王子就留在了你的心里，你甚至觉得留在了你的身边，你会想念他，呼唤他，经常和他谈心，倾听他对你生活中发生的各种事情的看法。我相信，本书作者即是如此，他读了这部名著，梦魂萦绕，欲罢不能，于是产生了再见小王子的感受和构思。

在原著中，小王子先后访问了六颗星球，见到了一些可笑的大人，包括一个命令小王子想打哈欠时打不想打时不打、命令太阳在日落时下降的国王，一个请求小王子为他不断鼓掌然后不断脱帽致礼的虚荣迷，一个因为喝酒而羞愧、又靠喝酒来忘记羞愧的酒鬼，一个热中于统计星星的数目并将之锁进抽屉里的商人，一个死板地恪守职责的点灯人，一个从不出门旅行的地理学家。经过这些访问，小王子觉得是：大人们真是怪透了。在他看来，大人们全在无事空忙，为权力、虚荣、占有、职守、学问之类他不明白的表面的东西活着。他最后得出结论：大人们不知道自己到底要什么。

《小王子》中上述内容给我的启示特别深刻。我的感觉是，小王子给了我们一种最纯正的眼光，用小王子的眼睛看事物，我们可以多么清楚地



看出人世间功名利禄的可笑。我发现，在这方面，本书作者也有颇深的感触。比如说，假若小王子看见了今天被作业、考试、升学压得喘不过气来的中国孩子，当作何感想？作者描述了小王子与一位家长的对话。家长强调做作业和不玩耍的重要，为了使孩子将来成为最出色的大人。小王子问：最出色的大人能够做什么呢？回答是能够挣最多的钱，住最好的房子，尤其是给自己的孩子最好的东西。小王子问：对自己的孩子最好的东西是什么？家长答：当然是把他培养成最出色的大人呀。这个奇怪的逻辑使小王子感到疑惑。我觉得这一段描述相当精彩，无论是揣摩小王子的眼光，还是揭露现实的弊端，都比较到位。

《小王子》所包含的哲理既纯粹又丰富，给人的启示是多方面的，在本书中还作了许多其他的发挥。从文学的角度看，本书当然有可商榷和改善之处。原著如此精美，使得任何续貂之举都将冒巨大的风险。我把本书看作作者深爱《小王子》的一个产物，对他的激情表示深切的理解。

周国平

2008年9月4日

致安东尼·德·圣·埃克苏佩里的信：

很抱歉，这封信写得太晚，虽然您一早就提过，

如果他回来了，一定要尽快告诉您。

这全是我的错，我害怕大人和孩子们包括您，通通都不会相信我。

而且，我还有一肚子的怀疑与苦闷，至今都没能弄清楚答案。

这封信耽搁了太久，

也可能因为我天性的缺陷，

我从小就时常犹豫、忧心忡忡。

大人们说我是个沉闷又古怪的家伙，

孩子们倒是曾经喜欢过我，可后来情况也不一样了。

您看，我又犯上了老毛病，一说起自己的忧愁就停不住嘴。

不过，我还记得最重要的事，

我要认真地告诉您，我遇到他了。

可我不能确认，他是不是您遇到过的那个小王子。

所以，我一直想写这封信，但又一直犹豫，直到我遗失了您的收信地址。

现在我没有别的办法了，只能把这封信公开给所有的人。

如果有人愿意提供您的准确地址给我，

或者愿意帮我带信带给您，我都会非常感谢他。





关于我遇到那个孩子的事，必须要从头说起，也就是要从我自己说起。

我已经提过，我从小就是个忧心忡忡的人，总是把任何已经属于我的玩具拆开来查看，以确定它对我并没有坏处。

被我拆开过最多次的幼年玩伴，是一只曾经会说话的小熊玩偶，我想要搞清楚它胖乎乎的肚子里到底藏着什么奥秘，才能让它发出人的声音。

第一次把它拆开，我在它肚子里找到了一些奇怪的东西，但是并没能搞清楚它为什么能说话。等到我因为害怕大人的斥责，而想要把它们还原成一只小熊，才发现这一点实在太难。

所以，我只好把被拆散的小熊变成了一只特别的动物，虽然它不再能说话，但我对它的了解比对那只小熊更多，我还给它取了个好听的名字（那是我和它之间的秘密，不能告诉你们）。可是大人们狠狠斥责了我，并且警告我再也不要拆开其他的玩具。

意识到自己犯错以后，我聪明地选择默不做声，但紧接着我又拆开了放在床头的小狗闹钟。这一次，我把拆散的闹钟拼成了原本的样子，虽然它再也没能按时响铃。

就这样，在把一个玩具拆开和重新拼合这件事上，我开始表现极高的才能，也很快掌握了诀窍。到我十几岁的时候，已经能把自己的大部分玩具拆了再合，合了再拆，而且让大人们不怎么看得出来。

我这项特殊的才能得到同龄朋友们的一致崇拜，他们也把自己的玩具都拿来给我研究。于是我变得更加大胆，随心所欲地把那些玩具们拆散拼合，我



的朋友们也很雀跃——他们总能在我这里得到全新的玩伴。

我这项才能原本只是属于一群孩子的秘密，可是有一天，它被大人们发现了。他们表现得友好而亲切，拿来了更多的零件让我尽情拆玩，还拿来纸笔让我把脑子里那些奇怪的组合全部画下来。

没过多久，我迷迷糊糊地得到了一份工作。又过了好几年，我得到一个漂亮的院子。我再也不用上学，也不用担忧大人們的斥责了，我喜欢偷偷做的事从此可以正大光明的整天去做。并且，我能随时感觉到，别的孩子和大人们似乎都很羡慕我，他们异口同声地说我是个幸运儿，我有了一个名字之外的称号：玩具设计师。

可是后来，情况慢慢变糟了。

首先，由于每天摸索它们的时间太长，我不再那么喜欢身边堆满玩具的生活。整天拿着一堆零件拼来凑去，还必须把每个想法都记在纸上，更要让其他的大人们能够看懂，这件事让我越来越厌烦和愁闷。

其次，我发现了自己的厌烦和愁闷，这让我担忧起自己漂亮的院子。它们之间的联系是这样的：我如果太过烦闷，就不能拿出记下我想法的纸张和拼好的玩具交给其他人。有一个特别坏的大人曾经告诉过我，我要是交不出图纸和模型给他们，就会失去这份工作，这栋漂亮的院子也会被抢走。

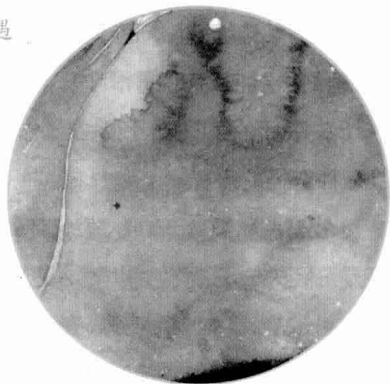
这让我很担心，以至于干了蠢事！我像其他的大人一样，为了保住漂亮的房子而勉强去做自己不喜欢做的事情。我硬着头皮把自己也认不出是什么的东西交了出去，出乎意料的是，它照样被大人们高兴地收下了。

这一次瞒天过海的成功，让我在以后变得越来越坏。很快地，我觉得自己变得跟其他大人没有任何两样了，当然，这一点同样让我忧愁和苦闷。

孩子们不再围绕在我身边，我也不再愿意跟他们一起玩耍，我担忧别的大人会认为我只是个小孩；可是跟大人们在一起的时候，我又那么无聊，时刻想念着我那个漂亮的院子，只想独自待在它的怀抱里，欣赏夜晚的星空和白天的云朵，那样能减少许多烦闷。



就在那段最烦闷的日子里，我遇到了比星空和云朵更能吸引我的人。



就在那段最烦闷的日子里，我遇到了比星空和云朵更能吸引我的人。她是多么骄傲，又是多么可爱，最灿烂的星星也比不过她闪亮的眼睛。她让我忘记了院子、星空和云朵，重新去翻看那些美好的故事：王子和公主注定相遇，也注定永远都会在一起。

可是，她很快就离开了我，并且温柔地告诉我：我跟她都是大人了，并不是什么王子和公主，也并没有注定永远都要在一起。

我不太相信她的话，也不愿意相信她的话，我哭着再看了一遍那些从小就深信不疑的故事。

看完后我才悲哀地发现，那些故事也不再可信了，我不知道到底应该相信什么，是她说的这些话，还是那些被我翻过好多好多次的故事书。

更糟的事还在后面，我开始变得什么也不相信了，我比幼年时更变本加厉地忧心忡忡起来，整天怀疑自己是不是犯了错，也重新开始担心起自己的院子会不会被抢走……

于是，最可怕的事到来了——我连着许多天不敢走出自己的院子，也拼不出任何像样的玩具。一大堆废弃的、乱七八糟的怪物被我丢弃在院子里，我无

法忍受它们留在我的眼前。

我开始连续好几天睡不着觉，也不愿意去看医生。从小我就对医生们印象深刻，他们总会把疾病说得很可怕，然后用比疾病更可怕的针和药来狠狠折腾我。

失眠后的第四天，我趴在工作台上困顿的打盹，隐约间听到院子外面响起了一种奇怪的声音。

我有点怀疑自己幻听，但又怀疑有可耻的小偷侵犯我的领地，甚至害怕是不是已经失去了工作，所以有人来抢走我的院子？

我战战兢兢地站起身来，在墙角找出一根粗扫帚，双手握紧着悄悄地往外走。走到院子里的我被眼前的一幕惊呆了，却并没有感到丝毫恐慌。

等到回过神来，我立刻愤怒地冲了过去，对那个莫名其妙出现在我院里的孩子发出低吼。

他低着头蹲在地上，院里模糊的灯光映照着他的一头金发。他的身材很瘦小，很可能是附近无家可归的流浪儿。不过，他的衣服倒是非常干净。

他似乎并没有听到我的斥责，仍然摆弄手里拿着的东西，那是一个被我丢弃掉的失败的模型。

“这是一架飞机？”他用很小的、但是很清晰的声音问我，抬起头地姿态自然而优雅，像一个国王正在巡视自己的领地。

我愣了一下，被他镇定的表情震慑住了，不由自主地开口回答，“不，它其实算不上……”

“这是一架飞机。”他没有等我说完，就用坚定的语气点了点头，同时站起身来，手里还紧紧抱着那个失败的飞机模型。

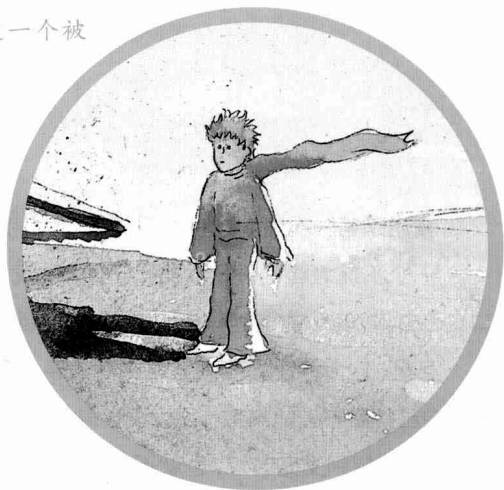
他向我走过来，小小的脸上露出羞涩的微笑，然而又带着一丝伤感，那神情仿佛跟我很熟悉。

“那只羊感到孤单了，你给我再画一只吧。”

这句没头没尾的话让我大为吃惊和混乱，但马上就因为自己的吃惊和混



他似乎并没有听到我的斥责，仍然摆弄手里拿着的东西，那是一个被我丢弃掉的失败的模型。



乱而倍觉恼怒。

我当然记得那本书，也记得那只关在盒子里的羊，可是，眼前奇怪又瘦小的孩子怎么可能是那个小王子？

尽管我也察觉到，他的话里还另藏玄机，但我来不及深思。他没有得到我的回答，也就不再追问，而是挪动着小小的身体，快步走进我敞开的屋子。

我不禁再一次瞠目结舌，紧跟在他身后追了上去。



我还是第一次遇到这种情况，所以有点手足无措。

一个不速之客闯进了我的家，照理说我应该愤怒地赶走他，最起码也要口出恶言，以凶恶的言辞作为武器，赶快抢回属于自己的领地。

可是，这个不速之客怀里还抱着我亲手做的飞机，似乎对它爱不释手，那是我自己都看不上的失败作品。我觉得他可能在讨好我，以此来表达对我的友善，好让我感到受宠若惊，也就不好意思对他太凶了。

虽然我洞察了他的小小计谋，但我还是跟所有的大人一样，对这种虚伪的小伎俩毫无办法，反倒因为虚荣心得到了满足，而对他也伪装起友善来。

我带着不自然的笑容挪到他身边，就像一个客人对主人委婉地提出要求那样，用自认为温和又亲切的语气问他，“你从哪儿来？”

正在摆弄那架飞机的孩子皱眉看了我一眼，声音很低但很清晰地说：“哦，这真是个傻问题。”

他仿佛自言自语地说完这句话，就不再理睬我了，继续低下头去摆弄那个失败的飞机模型。

我不禁感到了被忽视的愤怒，很想气冲冲地冲他大叫大嚷，但又担心他会因为我的指责而嚎啕大哭。孩子们总是爱哭的，那样会让大人们心软或者厌烦，以致于轻易原谅他们犯下的过错。那几乎也是每个大人还是孩子时，使用过的最便利的武器之一。

我考虑了几分钟，决定向他主动示好。一般来说，人和人之间必须变得熟悉一些，才能得到对方的重视，无论在孩子或者大人之间都不例外。



我继续温和地微笑着，拿起纸和笔坐在他身边，“你是想要我给你再画一只羊吗？”

他的注意力果然转移了，抬起头来充满期待地看向我，“嗯！它太孤单了，都没有同伴陪伴它，就跟我的那朵花儿一样……”

说到这里，他的表情突然变得感伤，头也垂了下去，后面的话就听不见了。看着一个瘦弱的小家伙像个大人那样忧郁，我竟然一时忘记了他对我领地的野蛮侵入，反而真心实意地安慰起他来。

“我马上就给你再画一只羊！如果你还需要一朵花儿，我也可以……”

他再次抬起头来，用惊讶的眼神望着我，语气十分迷惑和沮丧，“我的那朵花儿不可能在你这里！你为什么要欺骗我？我们不是朋友吗？”

他的指责让我大吃一惊，而且毫无道理，但我还是耐心地问他：“你是不是认错了人，小家伙？我真的不认识你，所以才问你从哪来，如果需要的话，我可以送你回家。”

孩子的表情更加惊讶了，赤裸裸地表现出愤怒和受到伤害的模样，站起来放下那个被他摆弄了好一会的飞机模型，“你也变了！就跟他一样……你已经不再是我的朋友了，对吗？”

面对这种摸不着头脑的质问，我委屈又混乱地摇了摇头，我跟这个陌生的孩子本来就不是朋友，以后也似乎不太可能变成朋友。

以他的谈吐和行为来看，他应该只是个神经兮兮的流浪儿，我却拥有整整一栋美丽的院子……

这就像一个拥有许多玩具的孩子很难跟没有玩具的孩子成为朋友，而只会把自己的玩具跟同样拥有玩具的孩子们相互分享。“朋友”向来是需要等值交换的一种关系，从我们幼年时直到长大后都一样。

我原先的意愿只是想跟他变得熟悉一些，好把他“友善”地“请”出我个人的领地，结果却变成了我被这个奇异的访客横加指责，这让我越发的手足无

措起来，尤其当我看到他眼睛里冒出了泪花时。

前面我就说过，大人们对孩子的哭泣是毫无办法的，于是我鬼使神差地心软了，昏着头脑说出了一定会让自己后悔的话，“不，我还是你的朋友，你看，我不是愿意给你再画一只羊吗？”

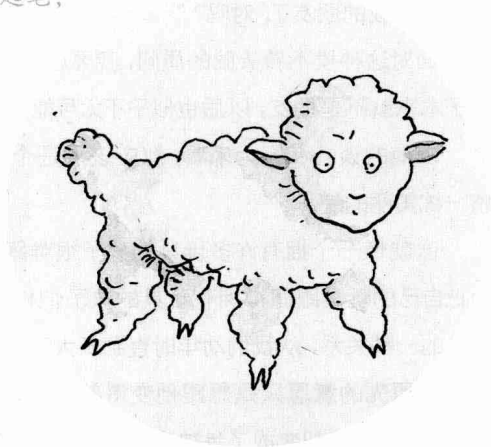
他眨了眨蓝色的眼睛，几乎立刻就破涕为笑了，“好吧。”

我现在就已经有点后悔了，但他那张小脸蛋上泪意未干的笑容确实惹人怜爱。我只好二话不说地提起笔，草草勾画出一只羊的形状。

他细小的眉毛又皱了起来，抢在我开口之前就指着纸上的那只羊，“这只不对……”

他的反应让我觉得很熟悉，但又十分的不快，如果这个孩子并不是一个真正的骗子，那就是一个患有妄想症的病小孩。在我已经对这个侵入我领地的外来者进行过真心实意的安慰之后，这两种揣测都只会令人难过和沮丧。

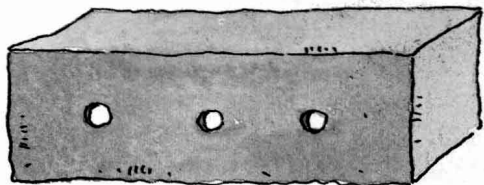
我现在就已经有点后悔了，但他那张小脸蛋上泪意未干的笑容确实惹人怜爱。我只好二话不说地提起笔，草草勾画出一只羊的形状。



我看了看他执拗的眼神，撕掉刚刚画好的那只羊，想了想才在纸上再画出一个很大的盒子。

我把这个画在纸上的大盒子递给他，试探着问他：“那么这个呢？”

他看着那个盒子出了一会儿神，还是点点头收下了它，“嗯，它们应该住在一起，所以需要一个很大的房子。这样它们虽然有点挤，但它们两个都不会觉得孤单了，谢谢你！”



我的情绪变得低落了，这个可怜的孩子语气非常认真，现在我倒宁愿他是个跟我乱开玩笑的小骗子，也要比他是个病人好多了。

我怀着同情和怜悯温柔地询问他，“你还需要什么吗？你饿吗？还是渴了？或者你先要好好地睡上一觉？”

他郑重其事地叠好那张画着大盒子的纸放进怀里，然后站起来仰头看着我，有点害羞的小声对我说：“你可以把那架飞机送给我吗？”

我不禁愣了一下，再次感到受宠若惊，赶紧拿过那个失败的飞机模型，双手递给他。

那个模型是我一时心血来潮的实验品，大人们说它看起来像一只硕大的甲虫，根本不承认它是一架飞机，他竟然能够准确无误地分辨出它的身份，这使我异常惊奇。



他竟然能够准确无误地分辨出它的身份，这使我异常惊奇。



看到他满足的笑容，我越发的不好意思，觉得还必须说点什么，所以红着脸扭扭捏捏的解释道：“如果你真的喜欢，我还可以送你更好的……不过最近我的状态不大好……”

他似乎没有仔细听我讲话，只笑眯眯地低下头摸索起那架飞机，于是我干脆住了嘴，痛快地说出了真心话。

“谢谢你喜欢它！其实我也很喜欢，只是别的大人不喜欢，说它并不像一架飞机。他们可真奇怪！”

